

YBtrans 翻译程序说明

本程序分别有 YBtrans_Google 和 YBtrans_Baidu 两个版本。其中 Google 版本调用了 googletrans 模块，Baidu 版本调用百度翻译官方 api。从速度和翻译种类及准确性方面，推荐 Google 版本，从接口稳定性来看 Baidu 表现更稳定。

下面将以 Google 版本来对程序界面进行详细使用说明。

双击打开 YBtrans_google.exe 后，弹出图 1 所示窗口。

图 1 YBtrans 程序主界面

①**视频 ID**：文本输入框。输入视频的 ID，格式为 *11 个字符*，只能由字母、数字、连字符和下划线组成。注意检查不要输入多余的空格或回车键。

②**原始语言**：该下拉菜单为单选框，用于指定输入内容的原始语言。选项有“自动 auto”，“汉语 zh-cn”，“英语 en”三种，一般情况下推荐使用默认选项“自动 auto”。

③**语言选择**：该下拉菜单为多选框，用于选择翻译的目标语言。googletrans 提供了 103 种语言，具体选项如附录表 1 所示。

Baidu 的 api 提供了 29 中语言的翻译，如附录表 2 所示。

④**指定主要语言**：该下拉菜单为单选框。显示的条目为③中的选中项，当同一视频对应多种语言的翻译时，务必选择其主要语言为其中之一，否则将在上传器的验证程序中报错。

⑤**保存预设**：按钮，用于将左侧③④的信息保存到预设文件“preset.csv”中。点击后弹出预设名称输入框。在文本输入框输入该语言及主要语言组合的名称，点击 OK 即可。

若要修改某种预设，在此处输入想要更改的预设标题，在 OK 之后，先前保存的预设信息将会替换为更改后的。

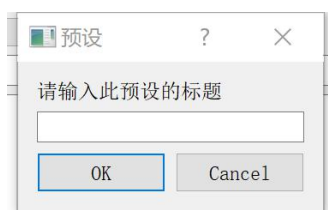


图 2 点击⑤保存后弹出框

⑥**选择预设**：该下拉菜单为单选框，用于选择之前保存过的预设信息。显示的条目为预设文件“preset.csv”保存的信息，选择后将会自动对③和④进行填充。

注：如果下面无故出现很多空白项，不用管，嫌碍事的话关掉重新打开即可。

⑦**标题**：文本输入框。此项为必填项，填入视频的标题，不得超过 100 个字符。

⑧**描述**：文本输入框。此项为选填项，填入视频和资产（如果适用）的简短说明。说明会显示在 YouTube 网站上。

⑨**关键字**：文本输入框。此项为选填项，填入与视频相关的关键字。两关键字之间用中文逗号“，”或英文逗号“,”分隔，程序处理后将变为“|”分隔，并且默认翻译为中文和英文关键字。

⑩**选择字幕文件**：按钮。此项为选填项，点击进入文件选择界面，如图 3 所示。选择后的文件名称将自动填入前方文本框。选择的文件应为 srt 格式，您可以访问 goo.gl/ZAf0Oz 了解详情。

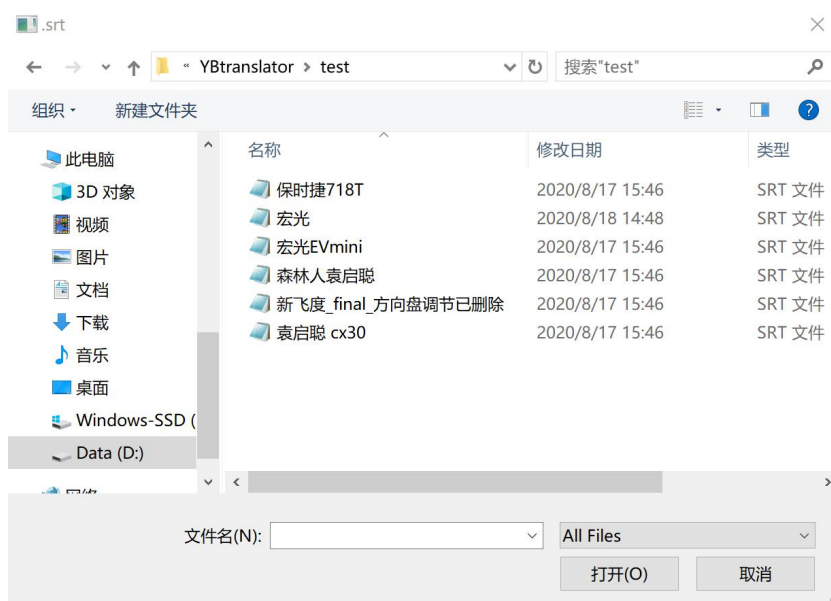


图 3 字幕文件选择界面

⑪**选择音频文件**：按钮。此项为选填项，您可以访问 goo.gl/zJcHPF 参阅音频格式指南。

⑫**选择音频类型**：该下拉菜单为单选，用于指定⑪中音频文件的类型。此项为选填项，如果没有音频文件则不填。选项有“选填”，“localized_audio”，“audio_description”，“commentary”。默认“选填”，即不选择任一类型。

⑬**翻译生成**：按钮。点击后，将执行翻译并生成字幕文件和上传所需的 csv 格式文件。字幕文件命名方式为：“视频标题_语言代码.srt”；每个不同的视频将生成一个 csv 文件，其命名方式为“日期_视频标题.csv”。

【！注意！】生成的 srt 文件和 csv 文件的编码格式为 utf-8，如果需要手动对其中信息进行修改，请务必注意编码格式仍为 utf-8，否则 Youtube 上传者对其读取将出现乱码。

【注意】字幕生成过程中，有进度条进行提示，如图 4 所示。此处的“Cancel”按钮没

有实际作用 orz，如有问题需要停止翻译，请直接强制退出程序。



图 4 进度提示框

附录

一、程序开发环境：

Python: 3.7.6

Anaconda: 1.9.12

Qt5: 5.15.0

PyQt5: 5.15.0

Sip: 5.3.0

googletrans: 3.0.0

二、语言代码

表 1 Google 版本可选语言

语言代码	语言名称	语言代码	语言名称	语言代码	语言名称
en	英语	co	科西嘉语	mr	马拉地语
zh-tw	繁体	hr	克罗地亚语	mn	蒙古语
pt	葡萄牙语	eo	世界语	my	缅甸语
el	希腊语	tl	菲律宾语	ne	尼泊尔
bg	保加利亚语	fy	弗里斯语	no	挪威语
fi	芬兰语	gl	加利西亚语	ps	普什图语
sl	斯洛文尼亚	ka	乔治亚语	fa	波斯
fr	法语	gu	古吉拉特语	pa	旁遮普语
ar	阿拉伯语	ht	海地克里奥尔语	sm	萨摩亚语
de	德语	ha	豪萨语	gd	苏格兰盖尔语
nl	荷兰语	haw	夏威夷语	sr	塞尔维亚语
et	爱沙尼亚语	iw	希伯来语	st	塞索托
cs	捷克语	hi	印地语	sn	肖纳
sv	瑞典语	hmn	苗语	sd	信德
vi	越南语	is	冰岛语	si	僧伽罗语
ja	日语	ig	伊博	sk	斯洛伐克语
es	西班牙语	ud	印度尼西亚语	so	索马里语
ru	俄语	ga	爱尔兰语	su	巽他语
it	意大利语	jw	爪哇语	sw	斯瓦希里语
pl	波兰语	kn	卡纳达语	tg	塔吉克
da	丹麦语	kk	哈萨克语	ta	泰米尔语
ro	罗马尼亚语	km	高棉语	te	泰卢固语
hu	匈牙利语	ku	库尔德语	tr	土耳其语
af	南非荷兰语	ky	吉尔吉斯语	uk	乌克兰语
sq	阿尔巴尼亚语	lo	老挝语	ur	乌尔都语
am	阿姆哈拉语	la	拉丁	uz	乌兹别克语
hy	亚美尼亚语	lv	拉脱维亚	cy	威尔士语
az	阿塞拜疆	lt	立陶宛语	xh	科萨
eu	巴斯克	lb	卢森堡	yi	意第绪语
be	白俄罗斯语	mk	马其顿语	yo	约鲁巴

bn	孟加拉语	mg	马达加斯加	zu	祖鲁
bs	波斯尼亚语	ms	马来语	fil	菲律宾语
ca	加泰罗尼亚语	ml	马拉雅拉姆语	he	希伯来语
ceb	塞布亚诺	mt	马耳他语		
ny	齐佩瓦语	mi	毛利语		

表 2 Baidu 版本可选语言

语言代码	语言名称	语言代码	语言名称	语言代码	语言名称
yue	粤语	wyw	文言文	en	英语
kor	韩语	fra	法语	jp	日语
th	泰语	ara	阿拉伯语	spa	西班牙语
pt	葡萄牙语	de	德语	ru	俄语
el	希腊语	nl	荷兰语	it	意大利语
bul	保加利亚语	est	爱沙尼亚语	pl	波兰语
fin	芬兰语	cs	捷克语	dan	丹麦语
slo	斯洛文尼亚语	swe	瑞典语	rom	罗马尼亚语
cht	繁体中文	vie	越南语	hu	匈牙利语

三、参考网址

1. BCP 47 / RFC 4646 格式的语言代码: <https://goo.gl/wBPxo>
2. srt 文件详情: <https://goo.gl/ZAf00z>
3. 音频格式指南: <https://goo.gl/zJcHPF>
4. Googletrans 官网: <https://py-googletrans.readthedocs.io/en/latest/>
5. 百度翻译官网: <https://api.fanyi.baidu.com/api/trans/product/desktop>
6. Pyqt reference guide:
<https://www.riverbankcomputing.com/static/Docs/PyQt5/index.html#>